

## Поиграй со мной

Включение детей с аутизмом в детские коллективы

Что такое аутизм? Какие трудности испытывают дети с аутизмом? Как могут другие дети в классе помочь им?

В этой книге предлагается практическая помощь в трудных вопросах. Написанная с любовью и юмором и великолепно проиллюстрированная, она даёт ученикам более глубокое представление о детях с аутизмом.

Первоначально опубликовано APPDA, Португальской ассоциацией по проблемам нарушения развития и аутизма.



# Поиграй со мной

Изабель Коттинелли Тельму

Являясь Президентом Португальской федерации аутизма, я очень рада, что моя небольшая книжка переведена на русский язык. Я хотела бы, чтобы она была столь же полезной для друзей детей с аутизмом в Беларуси, как для португальских, итальянских, английских, арабских и всех детей, которые читают её в своих школах.

Благодарю за помощь моего доброго друга Данилу Владомирского, защитника прав людей с инвалидностью.

*Изабель Коттинелли Тельму*

Португальская ассоциация по проблемам нарушения развития и аутизма  
«CITE 2001» Science, Innovation and Technology Programme

**Изабель Коттинелли Тельму**

# **Поиграй со мной**

**Включение детей с аутизмом в детские коллективы**

Перевод с английского Д.А. Владомирский  
Художник Фернанда Вас

Минск  
Издатель А.А. Згировский  
2012



Все дети в нашей школе разные: одни очень высокие, другие маленькие, а некоторые носят очки. Один мальчик не очень хорошо говорит на нашем языке, потому что он из другой страны, где говорят на другом языке. А в этом году у нас появился Ваня, который сильно отличается от всех нас. Учительница говорит, что у него аутизм.

Аутизм — это не болезнь, а «нарушение развития».

Это значит, что Ваня растёт не так, как мы. Он говорит не так, как другие ученики, и не запоминает слова, если его им учат, как это происходит, например, с Сашей. Учительница говорит, мы должны быть с ним терпеливыми и понимать, почему он не может делать то же, что делаем мы.

Ваня не отвечает, когда мы обращаемся к нему, а ещё он повторяет то, что мы говорим. Мы спрашиваем его: «Хочешь пойти поиграть в мяч?» Он отвечает: «Хочешь пойти поиграть в мяч?»

Раньше мы думали, что он прикалывается над нами, но это не так. Учительница объясняет, что это он так говорит «да». Но потом, когда он приходит играть, это выглядит очень смешно, потому что он не бьёт по мячу, как мы. Он не понимает, что ему нужно забить гол в сетку. Знаете, что он вместо этого делает? Он кусает мяч или крутит его в руке.

Учительница просит нас играть с ним, чтобы он учился, как это делать. Она говорит, мы должны бросать ему мяч и стараться, чтобы он бросил мяч нам обратно. Мы должны делать это снова и снова каждый день, пока он не сможет сделать то же самое.



Когда мы устраиваем гонки игрушечных машинок, Ваня бросается к ним. Но он не гоняет их — он бьёт ими о землю, кусает их или швыряет о стенку. С другими игрушками он поступает так же.

А знаете, что ещё более странно?

Ваня проделывает то же и со своими собственными игрушками, даже любимыми. Если они ломаются, он не обращает на это внимание. Он поднимает обломки и бросает их на землю или крутит в руке.



Нам нравится собирать крышки от бутылок, стеклянные шарики или татушки. Потом мы меняемся ими с другими детьми.

А Ваня собирает совершенно непонятные вещи. Вы только посмотрите, что у него в кармане штанов — знаете, что там? Кожура бананов и персиковые косточки! Иногда Ваня ходит с клочками бумаги в руке, и, если кто-то забирает их у него или он их теряет, он так кричит, что нам приходится идти и искать их. Он перестаёт вопить только тогда, когда мы их находим.

А иногда никто не знает, почему он кричит. Это он так разговаривает, и мы просто этого не понимаем.



Ваня знает, как передавать сообщения людям в школе, но ему нужно сообщать только одну информацию за раз.

Если вы сделаете сразу два или три сообщения, он может перепутать и забыть их все. Это происходит потому, что ему трудно понять, что люди ему говорят.





Когда мы сидим на занятиях, Ваня иногда встаёт и выходит из класса. Если бы мы сделали подобное, учительница рассердилась бы. Когда мы её спросили об этом, она сказала, что нам нужно быть терпеливыми и постепенно убеждать его оставаться на месте.

Ваня встаёт и уходит, потому что ему трудно оставаться в сидячем положении долгое время. Ему нужно подвигаться и походить чаще, чем нам. Ему нужно больше пространства для движения.

Мы должны понимать и продолжать убеждать его дольше оставаться на месте. Каждый день ему удаётся просидеть за столом немножко больше.

Ваня не боится того, что может причинить вред. Когда он на улице, он ходит между машинами, и на него могут наехать.

Мы должны учить его тому, чему уже научились сами. Если мы всегда переходим дорогу по пешеходным переходам или на зелёный сигнал светофора, он учится делать то, что делаем мы.



На перемене Ваня часто сидит на стуле или стоит в углу вдали от нас. При этом он закрывает уши руками и иногда кричит.

Учительница говорит, что он слышит не так, как мы. Когда вокруг много шума, он становится очень беспокойным и закрывает уши, чтобы не слышать. Это немного странно. Если ему не нравится шум, зачем он кричит? Он же создаёт ещё больше шума!

Нам лучше всего оставить его одного или увести его из слишком шумного места. Он не любит мультики про Тома и Джерри, потому что они такие громкие.







А в других случаях Ваня боится того, что не пугает никого другого. Он боится даже зонтов! Если кто-то открывает зонтик, он начинает кричать.

Приступы этих страхов обычно продолжаются несколько месяцев. Лучше всего, если мы не будем делать то, что его пугает, потому что иначе он может так разволноваться и забеспокоиться, что будет кусать и царапать себя до крови. Это потому, что он понимает всё не так, как мы.



Ваня кричит, потому что не может говорить как все. Криком он по-своему что-то сообщает. Он может сказать несколько слов, но не отвечает нам как надо, когда мы разговариваем с ним.

Мы говорим: «Ваня, иди сюда», — а он отвечает: «Машина жёлтая». Это странно, потому что никакой машины нет.

Учительница говорит, что он учит предложения и использует их потом, не понимая зачем. Мы должны научить его отвечать. Ещё мы можем показывать картинки того, что мы хотим, и тогда он будет лучше понимать.

У учительницы есть карточки, которые она даёт ему, чтобы он мог сообщить ей, когда он хочет пойти в туалет или поесть.



Когда мы рады другу, мы обнимаем его.

Знаете, что делает вместо этого Ваня? Он кусает его или бьёт. Так он говорит, что вы ему нравитесь. Мы должны научить его не делать этого и показать ему, что он должен делать. Мы также должны показать ему, что мы сердимся, когда он бьёт нас.

Но нам нужно быть осторожными и не давать ему сдачи, иначе он подумает, что это такая игра, и не перестанет драться или кусаться. Все мы должны договориться делать одно и то же, чтобы он лучше понял.

**ВСХЛИП!**



**ХА! ХА!**

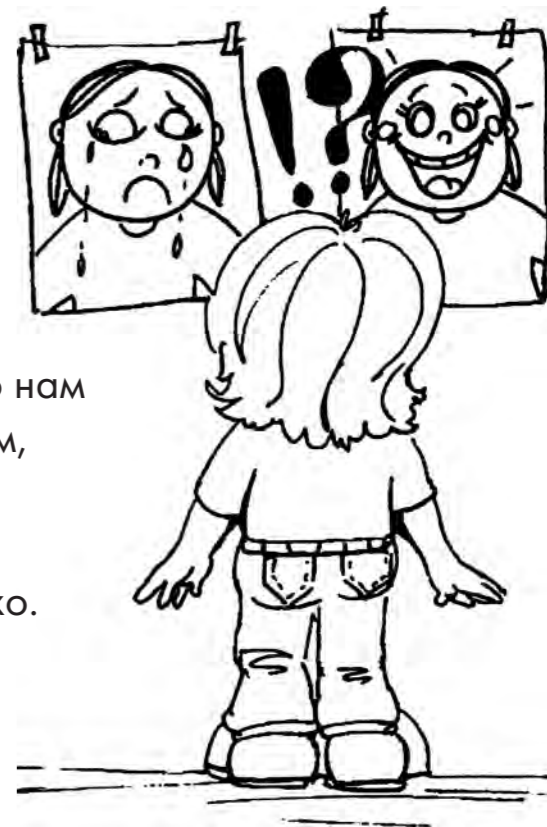


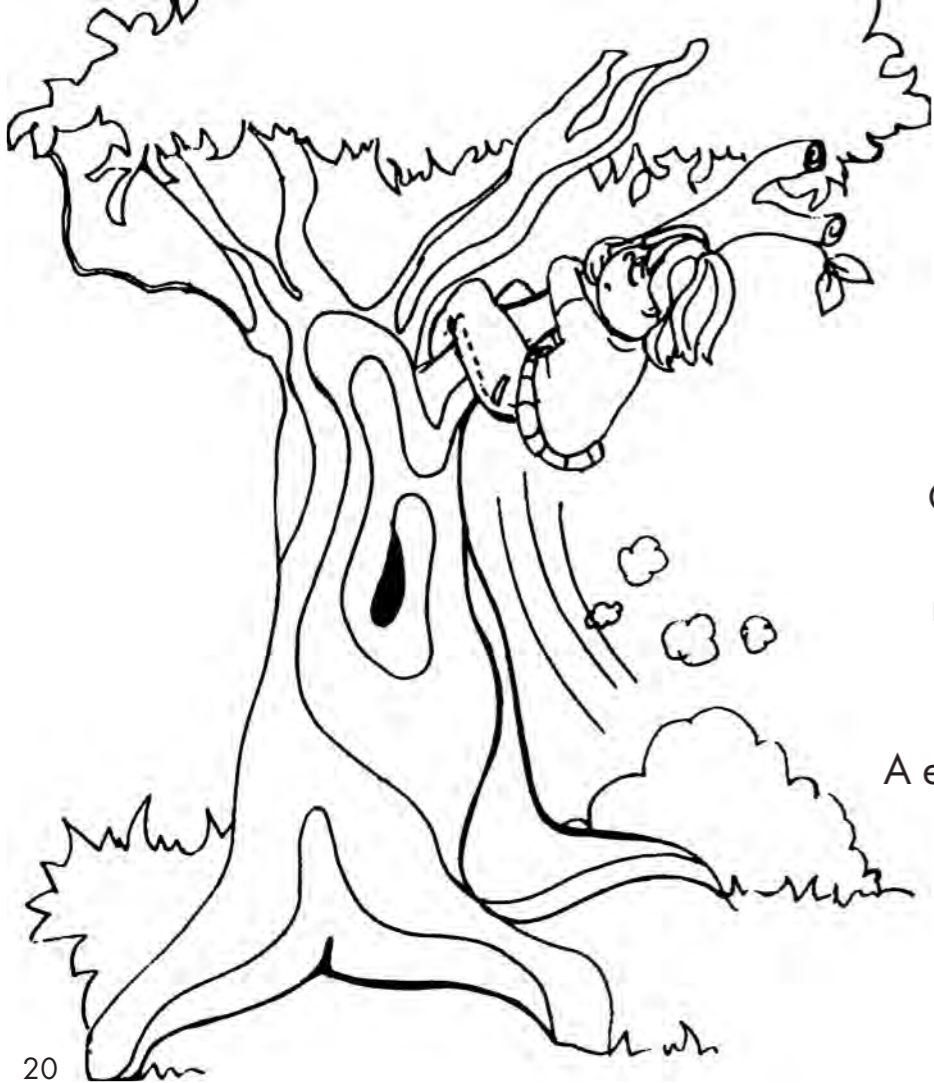
Ещё одна очень странная вещь происходит, когда мы плачем.

Мы плачем, потому что нам больно, мы поранились или нам грустно. Все остальные жалеют нас. А Ваня вместо этого смеётся, и чем сильнее мы плачем, тем больше он хохочет.

Учительница говорит, Ваня не понимает, что нам грустно, и думает, что мы дурачимся и шутим, чтобы рассмешить других.

Мы должны ясно показать ему, что нам плохо.





Но Ваня может быть очень милым. Он умеет лазать по деревьям лучше, чем обезьянка, — это что-то потрясающее!

Он лазает гораздо быстрее нас. Иногда это опасно, потому что он не понимает, что может упасть.

А ещё он убегает, когда хочет избежать чего-нибудь, что не любит делать. Он бежит быстрее молнии.

Ваня очень красиво рисует. Знаете, кто такой Покемон? Он всё время делает рисунки Покемона, и они очень хорошие.

В классе он рисует лучше всех. Однажды он хотел забрать майку одного из детей, потому что на ней была картинка с Покемоном.





Хуже всего, когда Ваня портит наши рисунки. Ни с того ни с сего он может начёркать на них или порвать, и мы не успеваем остановить его. Это очень огорчает нас, ведь наши картинки такие классные!

Но он делает это не нарочно. Может быть, он тоже хочет порисовать. Когда он так делает, лучше всего дать ему лист бумаги, чтобы он на нём рисовал.

Ещё нам не нравится, что иногда он портит наши игры и ломает наши игрушки. Но мы должны понимать, что он не знает, что делает.

Мы думаем, это несправедливо, что учительница не сердится на него. Если бы мы вытворили такое, она бы очень рассердилась. Знаете почему? Потому что мы знаем, что плохо себя ведём, а он на самом деле не понимает, что делает.

Ваня не любит, когда вещи меняют свои места.



Он всегда хочет сидеть на одном и том же стуле и за тем же столом. Если на его месте сидит кто-то другой, он становится очень раздражённым и очень-очень волнуется. Он недоволен и так выражает, что ему не нравится менять места.

Он также любит делать одни и те же дела в одно и то же время суток.

Если учитель физкультуры не может прийти на занятие, Ваня не снимет свой спортивный костюм до тех пор, пока урок физкультуры не закончится.

Если он не может пойти в бассейн, потому что идёт дождь, он становится очень взволнованным. Он не может понять, почему мы не делаем обычные вещи.

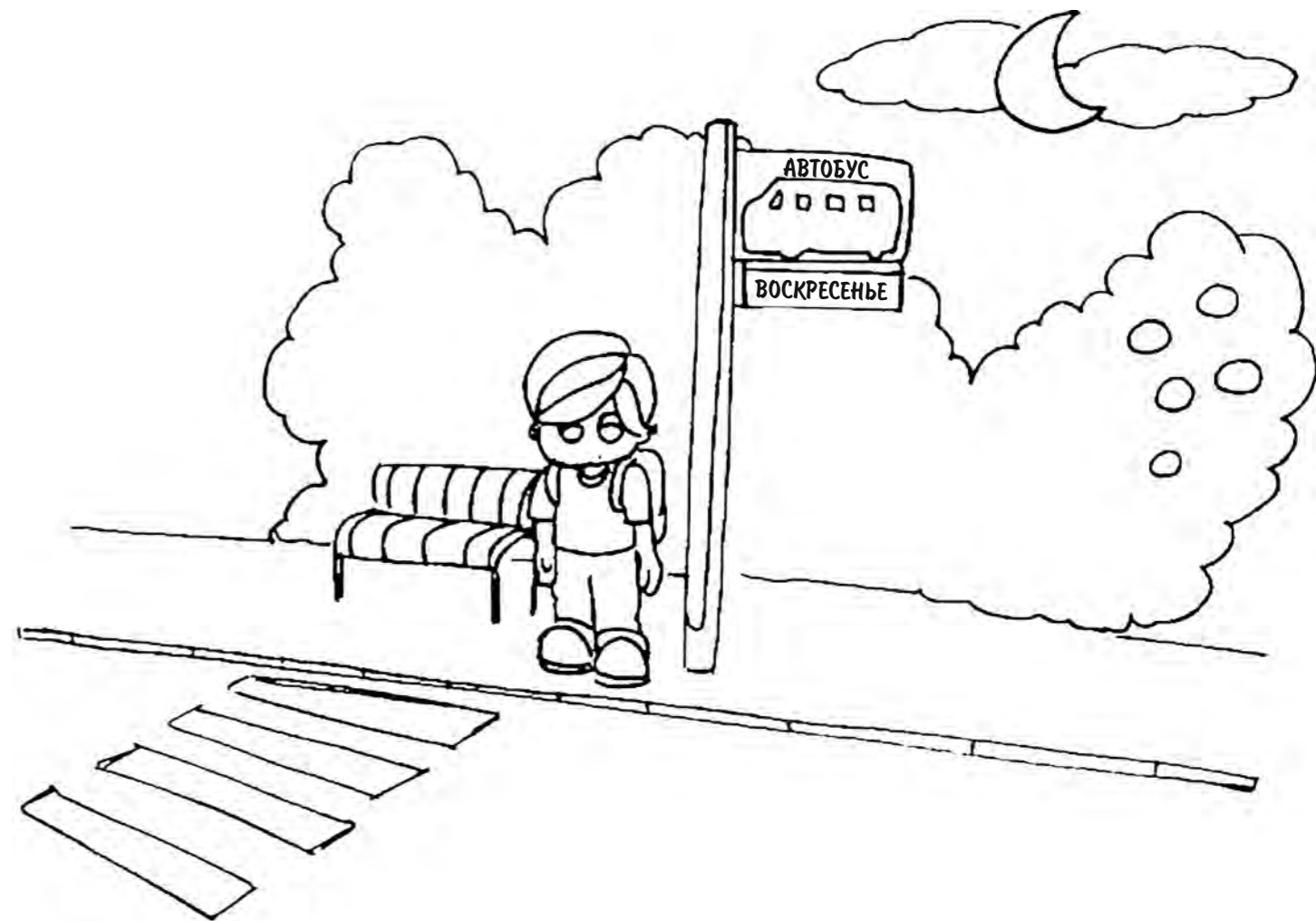




А вы знаете, что он даже  
в воскресенье идёт на  
автобусную остановку ждать  
школьный автобус?

Его родные должны объяснить  
ему, что по воскресеньям они  
тоже остаются дома.

Сейчас они пытаются  
организовать что-нибудь  
особенное, что он делал бы по  
воскресеньям, например, прогулки  
после обеда.







Когда мы смеёмся над чем-нибудь, Ваня начинает хохотать так, что просто не может остановиться, и очень возбуждается. Даже учительнице на самом деле трудно заставить его прекратить.

Будет лучше, если мы успокоимся, прежде чем он дойдёт до этого.

Есть одна вещь, которую я считаю трудной у Вани.

Это когда он смотрит на меня, а на самом деле меня не видит. Кажется, что он смотрит на что-то ещё, хотя он смотрит на меня. Я начинаю думать, что превращаюсь в Человека-Невидимку.





Есть в Ване то, что мне очень нравится.

Ваня очень хорошо умеет играть на пианино. Мне хотелось бы играть так же хорошо, как он.

Это здорово, потому что это показывает, что все мы действительно разные, и мы должны понимать, что некоторые вещи мы можем делать очень хорошо, а другие — очень плохо.

Дети с аутизмом любят играть с нами, и с ними весело. Я нравлюсь Ване, и мне он тоже нравится. Мне действительно нравится помогать ему и учить его разным вещам. Когда он учится делать что-то новое, мы все очень счастливы, и он тоже.

Если в вашей школе есть ребёнок с аутизмом, научитесь чувствовать его состояние. Такие дети могут вести себя не так, как Ваня, но они могут делать многое из того, о чём вы прочитали в этой книжке. Может быть, вы уже понимаете, что они могут даже не знать, как общаться. Иногда они, возможно, разговаривают странно.

Вам нужно понять, что они не смогут играть, как другие дети, если их этому не научить. Иногда они могут бросаться, раздражаться или кричать. Они очень хорошо научатся многому самостоятельно, но не поймут какие-то другие вещи, если вы им не поможете.

Научно-популярное издание

Тельму Изабель Коттинелли

## **Поиграй со мной**

**Включение детей с аутизмом в детские коллективы**

Ответственный за выпуск	<i>Э.В. Броницкая</i>
Компьютерный дизайн	<i>М.П. Монтейру</i>
Компьютерная верстка	<i>Л.В. Ковальчук</i>
Корректор	<i>Н.А. Згировская</i>

Выпущено по заказу просветительского правозащитного учреждения  
«Офис по правам людей с инвалидностью».

Подписано в печать 30.08.2012.  
Формат 90×60 1/16.  
Бумага мелованная. Печать офсетная.  
Усл. печ. л. 2,0. Уч.-изд. л. 2,26.  
Тираж 1000 экз. Заказ

Издатель А.А. Згировский.  
ЛИ № 02330/0494284 от 08.04.2009.  
Ул. Воронянского, 21, 222007, Минск.

РУП «Издательство «Белорусский Дом печати».  
ЛП № 02330/0494179 от 03.04.2009.  
Пр. Независимости, 79, 220013, Минск.

---

УДК 364.65-056.34

ББК 65.272

Т 31

**ISBN 978-985-6759-26-3**

© Португальская ассоциация по проблемам нарушения развития и аутизма, 2002  
© ППУ «Офис по правам людей с инвалидностью», 2012  
© Оформление. Издатель А.А. Згировский, 2012